

religione
cattolica
a scuola:



per riscoprire
le radici

RELIGIA CATTOLICA IN SCUOLA...
SÀ DESCOPÈRM I NOSTRI RIZI

在學校里的天主教信仰教育 الفتيحة المسيحية في المدرسة
元 丁中代人生之根 إعادة اكتشاف الجذور

CATHOLIC RELIGIOUS EDUCATION AT SCHOOL...
FOR REDISCOVERING OUR ROOTS

RELIGION CATHOLIQUE EN CLASSE...
POUR REDECOUVRIR SES RACINES

« La ricerca della pace procede
mano nella mano con la ricerca del significato,
perché è scoprendo la verità
che troviamo la strada sicura verso la pace.
La religione offre la pace, ma
— ancor più importante —
suscita nello spirito umano la sete della verità
e la fame della virtù ».

Benedetto XVI, Ai rappresentanti di altre religioni,
Sidney 2008



“我们手拉手的一起寻找真理，它是
我们找到和平之路的保障。重教信仰
不仅给我们带来和平，更重要的是唤
起我们对真理和爱的渴望”。（教宗本
笃十六世与其他宗教代表，悉尼 2008）

« Our quest for peace goes hand in hand with
our search for meaning, for it is in discovering
the truth that we find the sure road to peace.
Religion offers peace, but more importantly, it
arouses within the human spirit a thirst for
truth and a hunger for virtue »

(Benedict XVI, Meeting with representatives of other
religions, Sydney 2008).

العسى للسلام يتقدم جنباً إلى جنب مع البحث
عن معنى الحقيقة، وذلك لأنه بال اكتشاف الحقيقة
نجد الطريق الأكيد نحو السلام.
الدين يعطينا السلام والأهم من ذلك يبعث روح
الإنسان السطش للحقيقة والجوع للفائدة.

بenedictus XVI إلى ممثلين الأديان الأخرى
سيدني ٢٠٠٨

«Căutarea păcii merge mână-n mână cu căutarea semnificației, pentru că
tocmai atunci când descoperim adevărul găsim drumul sigur spre pace.
Religia oferă pacea, dar - și mai important - trezește în om setea după
adevăr și foamea după virtute». (Benedict al XVI, către reprezentanții
altor religii, Sidney 2008)

“La búsqueda de la paz avanza cogidos de la mano
con la búsqueda del significado, porque solo en la
verdad se puede encontrar el camino por la paz.
La religion ofrece la paz, pero - mas importante -
suscita en lo espiritu humano la sed de la verdad y el
hambre de la virtud.”

(Benedicto XVI, A los representantes de otras religiones)

« La recherche de la paix va de paire avec la
recherche du sens, c’est en découvrant la vérité que
nous pourrons trouver le droit chemin vers la paix.
La religion donne la paix mais - plus important
encore - suscite dans l’être humain la soif de la
vérité et la faim de la vertu ».

(Benoît XVI, Aux représentants des autres religions, Sidney 2008)

RELIGIONE CATTOLICA A SCUOLA...

Che cosa si insegna a scuola nell'ora dell'insegnamento della religione cattolica?

Si insegna che Dio è amore e che radice di ogni vita è l'amore.

L'insegnamento della religione è solo per i cattolici? Chi lo sceglie deve essere cattolico o dovrà convertirsi alla religione cattolica?

NO, è un insegnamento offerto a tutti, anche a chi non è cristiano o cattolico. Non intende convertire alla fede cattolica.

Quale servizio offre questo insegnamento agli alunni?

Intende approfondire l'esperienza religiosa e cristiana e metterla in dialogo con le grandi domande della vita. Fa conoscere con la Bibbia la storia dell'amicizia di Dio con l'umanità e il suo vangelo, promuove il rispetto delle diversità e insegna ad accogliere gli uni gli altri.

Perché i genitori immigrati da altri paesi dovrebbero scegliere per i propri figli di "avvalersi" dell'insegnamento della religione cattolica?

Perché nel dialogo e nello scambio i bambini e i giovani che vengono da lontano sono aiutati ad inserirsi nelle nostre comunità. E perché l'insegnamento della religione fa conoscere anche la cultura e la storia religiosa del paese in cui ora vivono, l'Italia.

PER RISCOPRIRE LE RADICI

L'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA È SCELTA LIBERA MA RESPONSABILE.



SE SEI GENITORE . . .

Scegliere di avvalerti della religione cattolica per i figli è una scelta educativa.

SE SEI UN GIOVANE O UNA GIOVANE . . .

È una scelta di responsabilità, una decisione da non prendere con leggerezza. Parlane con i genitori e con persone che stimi e in cui credi.



在学校里的天主教信仰教育

天主教信仰教育课在学校里教什么呢？

通过这门课使我们了解天主是爱，而我们生命的泉源。

这门课只是为天主教教友么？选这门课必须是教友或者是为了皈依天主教？

不是，这门课是为了所有的人，包括仰者或其它宗教信仰者，不是为了皈依天主教而预备的。

这门课能给学生带来什么呢？

可以更深入地了解天主教的宗教生活，进一步的认识人生的价值观，了解圣经主与人之间爱的盟约，并借着福音使更进一步的认识，尊重与接待他人。

为什么移居意大利的父母选天主教信仰教育是最好的选择呢？

因为这门课更进一步的加深我们彼此的对话与交流可以帮助学生们更好地和融入意大利的文化与历史。

是为了寻找人生的泉源

天主教的宗教信仰教育是一门自选课，但是它非常值得我们去学。



如果你是父母，请选择这门有教育价值的课程。

如果你是一名学生，请你和你的父母一起选择这门有教育价值的课程。

Catholic religious education at school...

What is taught during Religious Education (RE) lessons at school?

Students are taught that God is Love and that the origin of all life is Love.

Are RE lessons only for Catholics? Does who attends these lessons need to be a Catholic or convert to the Catholic faith?

NO, the lessons are open to everyone, including non-Catholics and non-Christians. The scope of the lessons is not to convert students to Catholicism.

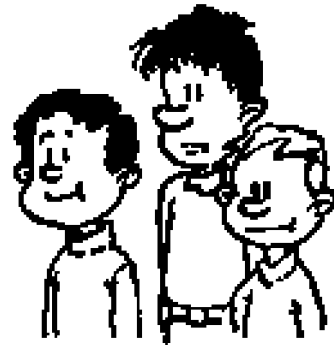
What do the students learn during the lessons?

The objective is to deepen the students' Christian and Religious experience and use it to address the great questions of life. God's friendship with Humanity is made known through the Bible and the Gospel; values such as the respect of diversity and the ability to welcome and accept others are promoted.

Why should parents from other countries opt for their children to participate in RE lessons at school?

Because by means of dialogue and the sharing of experiences the children and young people that come from other backgrounds are helped to settle in our communities. Furthermore they are able to learn of the culture and religious history of their new home, Italy.

for rediscovering our roots



Choosing Religious Education lessons is a free and responsible choice.

If you are a parent...

Opting for RE lessons for your child is an educational decision.

If you are a young person...

It is a responsible decision, not to be taken lightly. Talk about it with your parents and with the people who you trust and admire.



الديانة المسيحية في المدرسة

أعادة اكتشاف الجنود

ما الذي تعلمه في ساعة التربية المسيحية ؟
تعلم أن الله محبة ، وأن المحبة هي أساس
الحياة.

هل تتنصر بسبب الدين المسيحي حتى
المسيحيين؟ وهل تعلم من يشار الحصة أن
يكون مسيحيًا أو أن يشار إلى الديانة
المسيحية ؟

علاء: قد تعلم الجميع حتى أحتاج كتيبات
والمطويات الأخرى، وبالتأكيد أنها لا تهدف
إلى التحول للديانة المسيحية فهي تعلم
طريقة الجميع.

ما الذي يستهدفه الطلاب من تعلم الديانة
المسيحية ؟

تهدف الحصة إلى التحول الكثرة التدريجي
والمسيحية وتفاعليها في الفرد عن أسئلة
الحياة الكبيرة، وكسب معرفة محبة الله
للإنسان ولعترته الإنسان لأخيه الإنسان من
خلال قلبه المتسامح.

لماذا يتوجب على المهاجرين من بلدان أخرى
أن يختاروا تعلم أولادهم الإطلاع على تعلم
الديانة المسيحية ؟
كان المعلم والكاتبان الكنديين يمان الكنديان
والكاتب الكنديين من دول أخرى يساعد
على التماس في مجتمعاتنا، بالإضافة إلى
أن تعلم الدين يراهم أيضا بالثقافة والتاريخ
الدين للديانة التي يعرفون فيها الآن،
عظيما.



أن كيزر تعلم الدين المسيحي هو كيزر غير
مسؤول.

إذا فقدت رأيي الآخر، فإن نظيرتي تعلم
تلك الديانة المسيحية هو اختيار كيزر
(الطبيب).

إذا كنت غامبا في قلبه فهو اختيار مسؤول .
أنت لراي مهم قلبه مع أنك ومع الأشخاص
الذين تتكرمهم ولكن بهم.

RELIGIA CATOLICĂ ÎN ȘCOALĂ...

Ce se învață la școală în ora de religie catolică?

Se învață că Dumnezeu este iubire și rădăcina oricărei vieți este iubirea.

Învățarea religiei este numai pentru catolici? Cine o alege trebuie să fie catolic sau trebuie să se convertească la religia catolică?

NU, e o învățătură oferită tuturor, chiar și aceluia care nu sunt creștini catolici. Nu vrea în niciun caz să convertească pe cineva la credința catolică.

Ce fel de serviciu oferă această învățătură pentru elevi?

Vrea să aprofundeze experiența religioasă și creștină și să o pună în dialog cu marile întrebări ale vieții. Vrea să facă cunoscută cu Biblia, istoria de iubire dintre Dumnezeu și umanitate și evanghelia sa, promovează respectul pentru diversitate și învață să ne iubim unii pe alții.

De ce părinții imigranți din alte țări ar trebui să aleagă pentru fiii lor < să se folosească > de învățătura religiei catolice?

Pentru că prin dialog și prin schimbare, copiii și tinerii care vin de departe sunt ajutați să se integreze în comunitățile noastre și pentru că învățătura religioasă oferă o cunoaștere mai clară a culturii și a istoriei religioase a țării în care trăiesc acum, Italia.

SĂ DESCOPERIM RĂDĂCINILE



ÎNVĂȚĂTURA RELIGIOASĂ CATOLICĂ ESTE LIBERĂ DAR RESPONSABILĂ.

DACĂ EȘTI PĂRINTE...

A alege să te folosești de religia catolică pentru copii este o alegere educativă.

DACĂ EȘTI UN TÂNĂR SAU O TÂNĂRĂ...

Este o alegere responsabilă, o decizie pe care n-o trebuie să-o iei cu ușurință. Vorbește cu părinții și cu persoanele pe care le stimăm și în care te încrezi mai mult.



RELIGION CATHOLIQUE EN CLASSE...

Qu'est-ce qu'on enseigne en classe dans l'heure de religion catholique?

L'on enseigne que Dieu est amour et que source de toute vie est l'amour.

L'enseignement de la religion s'adresse uniquement aux catholiques? Ceux qui le choisissent doivent être catholiques ou doivent se convertir à la religion catholique ?

NON, c'est un enseignement offert à tout le monde, même à qui chrétien ne l'est pas ni catholique. Son but n'est pas la conversion à la foi catholique.

Quel service offre-t-il aux élèves ?

Il veut aider à l'approfondissement de l'expérience religieuse et chrétienne pour entrer en dialogue avec les grandes questions de la vie. Il fait connaître la Bible et l'évangile comme histoire d'une relation d'amitié de Dieu avec l'homme. Il désire promouvoir le respect des diversités et l'accueil des uns et des autres.

Pourquoi les parents qui viennent d'autres pays devraient choisir d'inscrire leurs enfants aux cours de la religion catholique?

Parce que les enfants et les jeunes qui viennent de loin sont aidés à s'insérer dans nos communautés à travers le dialogue et l'échange culturel. En effet l'enseignement de la religion catholique fait connaître la culture et l'histoire religieuse du pays où ils vivent, l'Italie.

POUR REDECOUVRIR SES RACINES



L'ENSEIGNEMENT DE LA RELIGION CATHOLIQUE EST UN CHOIX LIBRE MAIS RESPONSABLE.

SI TU ES UN PARENT...

Choisir d'inscrire tes enfants au cours de religion catholique signifie faire un choix éducatif.

SI TU ES UN JEUNE O UNE JEUNE . . .

C'est un choix responsable, une décision à prendre avec mure réflexion. Tu peux en parler avec tes parents ou avec des personnes qui ont ton estime et ta confiance.



DIOCESI DI ADRIA-ROVIGO

UFFICIO SCUOLA DIOCESANO
viale Marconi 5 - 45100 ROVIGO
tel. 0425 411568; fax 0425 417356
email: ufficioscuolarovigo@libero.it

DIOCESI DI BELLUNO-FELTRE

UFFICIO SCUOLA DIOCESANO
piazza Piloni, 11 - 32100 BELLUNO
tel. 0437 212434; fax 0437 212440
email: ufficio.scuola@diocesi.it

DIOCESI DI CHIOGGIA

CURIA VESCOVILE - UFFICIO SCUOLA DIOCESANO
rione Duomo, 1006 - 30015 CHIOGGIA VE
tel. 041 400312; fax 041 401321
email: ufficioscuola@chioggia.chiesacattolica.it

DIOCESI DI PADOVA

CURIA VESCOVILE - UFFICIO SCUOLA
via Dietro Duomo, 15 - 35139 Padova
tel 049 8226102/169; fax 049 8226150
email: ufficioscuola@diocesipadova.it

DIOCESI DI TREVISO

CURIA VESCOVILE - UFFICIO SCUOLA
piazza Duomo, 2 - 31100 Treviso
tel 0422 416753; fax 0422 416752
email: irc.segreteria@diocesitv.it

DIOCESI DI VERONA

UFFICIO SCUOLA
piazza Vescovado, 7 - 37121 Verona
tel. 045 8083707; fax 045 8083780
email: scuola@diocesivr.it

DIOCESI DI VICENZA

UFFICIO PER L'INSEGNAMENTO
DELLA RELIGIONE CATTOLICA
contrà Vescovado, 1 - 36100 Vicenza
tel. 0444 226456; fax 0444 540235
email: irc@vicenza.chiesacattolica.it
<http://irc.vicenza.chiesacattolica.it>

DIOCESI DI VITTORIO VENETO

UFFICIO PER LA SCUOLA E LA PASTORALE SCOLASTICA
via L. Da Ponte, 116
31029 Vittorio Veneto (TV)
tel. 0438 948234; fax 0438 948222
Cell. 3479117964
email: scuola@diocesivittorioveneto.it

PATRIARCATO DI VENEZIA

CURIA PATRIARCALE - UFFICIO SCUOLA
Castello 4264 - 30124 VENEZIA
tel. 041 2702452 fax 041 2702451
email: irc.infanzia primaria@patriarcatovenezia.it
irc@patriarcatovenezia.it